

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

مهمة في برلين 06 - السيدة ذات الرداء الأحمر

تصطدم أنا بسيدة، تدعي أنها كانت صديقتها عام 1961. وإضافة إلى ذلك تفاجئ أنا بخبر مفاده أن سيدة برداء أحمر تتعقبها.

على كل ناصية تنتظر أنا وجوه غير معروفة. هذه المرة كانت هناك سيدة اسمها هايدرون دراي، تدعي أنها كانت صديقة لأنا عام 1961. وهي الأخرى تريد مساعدة أنا في مهمتها الصعبة وتحذرها من سيدة ترتدي رداءاً أحمر وتتعقبها. ولكن من أين تعرف هايدرون دراي كل هذا؟

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten twenty-five am. You have 90 minutes and 2 lives left, and someone seems to know you.

FLASHBACK:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul!

COMPUTER:

He seems to be willing to help:

FLASHBACK:

Die Spieldose, aha? Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

COMPUTER:

But is there more?

FLASHBACK:

Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ...?

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Auf dem Jahrmarkt

KIND:

Mama, jetzt komm doch endlich mal.

MUTTER:

Zerr` nicht so an mir, ich komm ja schon!

KIND:

Mama, guck mal, da ist ein Mann, der hat Luftballons. Ich will einen haben.

MUTTER:

Hör' doch mal auf!

KIND:

Bitte.

MUTTER:

Was willst du denn schon wieder mit 'nem Luftballon? Du hast doch gerade erst zwei gekauft.

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Well, now let's find out what these numbers mean!

ANNA:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, ooh, the smell of sugared almonds ...

VERKÄUFER:

Na, junge Frau, was möchten Sie? Gebrannte Mandeln oder einen Liebesapfel?

ANNA:

oh ... Entschuldigung!!

VERKÄUFER:

Gebrannte Mandeln, schöne Frau, oder einen Liebesapfel?

ANNA:

Oh ... ehm ... einen ... Liebesapfel.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

VERKÄUFER:

Hier bitte schön, der ist genauso knackig wie Sie. Das macht dann zwei Euro dreißig.

ANNA:

Eins, ... zwei, ... drei Euro.

VERKÄUFER:

Und siebenzig Cent zurück. Ich bedanke mich. Wer bekommt als Nächster?

KIND:

Mama, ich will einen Liebesapfel!

MUTTER:

Was hat der Zahnarzt letzte Woche gesagt?

KIND:

Das ist gemein, Mama!

HEIDRUN DREI:

Guten Appetit, Anna!

ANNA:

Was? Entschuldigung!?

HEIDRUN DREI:

Wir kennen uns, Anna.

ANNA:

Wir? Wer?

HEIDRUN DREI:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun. Heidrun Drei.

ANNA:

What on earth does this woman want? I don't even know her.

HEIDRUN DREI:

Neunzehnhunderteinundsechzig, erinnern Sie sich?

ANNA:

Heidrun Drei?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KARTENVERKÄUFER:

Geisterbahn, Geisterbahn, Monster und Vampire direkt aus den Karpaten. Draculas Geisterbahn. Mit drei Euro sind Sie dabei. Draculas Geisterbahn. Nur drei Euro. Geisterbahn – hereinspaziert, meine Herrschaften ...

ANNA:

The ghost train! Drei Euro, and I've got somewhere to hide in.

DECODAGE 1

SPIELER:

Well done, Anna! You got rid of that old girl. Join the queue for the ghost train.

ANNA:

Yet again someone who knows me ... this is starting to get a bit worrying, you know.

SPIELER:

Certainly is ... "wir kennen uns", it's a reflexive verb.

ANNA:

But do we know each other? "Wir kennen uns" ... I don't think so.

SPIELER:

Are you sure you've never met her?

ANNA:

But where and when?

SPIELER:

Neunzehnhundert ... Nineteen hundred ... I didn't understand the rest ... Anna, quick the paper! The first few numbers!

ANNA:

One, nine, six, one ... That's nineteen hundred and sixty-one!
And eight is August ... the 13th of August ...

SPIELER:

Wow, you're really smart!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
I know.

SITUATION 2 – Heidrun Drei

SPIELER:
Hurry up, get your ticket!

KASSIERER:
Hereinspaziert, das ist die gefährlichste Geisterbahn Deutschlands! Einmal?

ANNA:
Ja.

KASSIERER:
Beeilen Sie sich!

HEIDRUN:
Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen.

ANNA:
Oh no! Not her again!

HEIDRUN:
Ich möchte Ihnen helfen. Wir müssen Berlin retten.

COMPUTER:
Bonus of a Berlin guide if you take the ghost train.

SPIELER:
Good luck, Anna!

HEIDRUN DREI:
Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

ANNA:
What was that? What? Gefahr? Wait! Warte ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

ANNA:

Riskant? Gefahr? Frau in Rot?

SPIELER:

Yes, ehm ... a woman in red is looking for you.

ANNA:

And is she the danger? Gefahr? A woman in red?

SPIELER:

Yes, according to Frau Drei.

ANNA:

And did she want to help me?

SPIELER:

Yes. "Ich möchte" ... I'd like to ... "Ihnen helfen".

ANNA:

But she hasn't done anything, ... she's just given me a date.

SPIELER:

It's not bad but ...

ANNA:

No, but what happened in 1961???

CONCLUSION

COMPUTER:

Round six completed. You've got two lives left. But you lost Frau Drei and there's a 10 minute penalty. You've got 75 minutes to accomplish your mission. But do you know the people who know you?

FLASHBACK:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

How come they know more than you?

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie!

COMPUTER:

Find out more! Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.